

807

POROZUMIENIE

z dnia 24 marca 2004 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ambasada Republiki Czeskiej
Nr 656/2003 — Var.

Velvyslanectví České republiky
Č.j.656/2003 — Var.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

Ministerstvo zahraničních věcí
Polské republiky
Varšava

Ambasada Republiki Czeskiej przekazuje wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 1 do powyższej Umowy o następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz otwartych przejść granicznych — pod literą a) przejścia drogowe, liczba porządkowa 21 otrzymuje brzmienie:

Velvyslanectví České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky a na základě článku 10 v návaznosti na článek 2, odstavec 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, má čest navrhnout změnu Přílohy č. 1 uvedené Dohody takto:

V Příloze č. 1 — Seznam otevřených hraničních přechodů — se mění položka č. 21 takto:

| Lp. | Nazwa przejścia granicznego | Rodzaj przejścia granicznego | Rodzaj ruchu | Miejsce odprawy granicznej | Uwagi |
|-----|-----------------------------|------------------------------|----------------|----------------------------|-------|
| 21 | Hrádek nad Nisou — Porajów | 1,3 | P, R, M, So, A | (RCz) | |

| Poř.č. | Název přechodu | Charakter přechodu | Rozsah provozu | Dislokace | Poznámka |
|--------|----------------------------|--------------------|----------------|-----------|----------|
| 21 | Hrádek nad Nisou — Porajów | 1,3 | P, C, M, OA, B | ČR | |

Ambasada Republiki Czeskiej proponuje, żeby w przypadku zgody Rządu Rzeczypospolitej Polskiej na wyżej wymienioną propozycję niniejsza nota wraz z notą stanowiącą odpowiedź Rządu Rzeczypospolitej Polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, które wejdzie w życie z dniem doręczenia noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z niniejszej okazji, aby ponownie zapewnić Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej o swym głębokim szacunku.

Velvyslanectví České republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády Polské republiky s výše uvedeným návrhem, tato nota společně s odpovědní notou vlády Polské republiky tvořily Ujednání mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty.

Velvyslanectví České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky o své hluboké úctě.

Warszawa, dnia 7 marca 2003 r.

Varšava, 7 března 2003.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa
DPT.I 2265-31-2003/SW/140

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej i ma zaszczyt potwierdzić odbiór noty Nr 656/2003—Var. z dnia 7 marca 2003 r. o następującej treści:

„Ambasada Republiki Czeskiej przekazuje wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczy-

pospolitej Polskiej i na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., ma zaszczyt zaproponować zmianę załącznika nr 1 do powyższej Umowy o następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz otwartych przejść granicznych — pod literą a) przejścia drogowe, liczba porządkowa 21 otrzymuje brzmienie:

| Lp. | Nazwa przejścia granicznego | Rodzaj przejścia granicznego | Rodzaj ruchu | Miejsce odprawy granicznej | Uwagi |
|-----|-----------------------------|------------------------------|----------------|----------------------------|-------|
| 21 | Hrádek nad Nisou — Porajów | 1,3 | P, R, M, So, A | (RCz) | |

Ambasada Republiki Czeskiej proponuje, żeby w przypadku zgody Rządu Rzeczypospolitej Polskiej na wyżej wymienioną propozycję niniejsza nota wraz z notą stanowiącą odpowiedź Rządu Rzeczypospolitej Polskiej stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, które wejdzie w życie z dniem doręczenia noty stanowiącej odpowiedź.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z niniejszej okazji, aby ponownie zapewnić Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej o swym głębokim szacunku.”.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zakomunikować, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wyraża zgodę na powyższe i przyjmuje propozycję Ambasady, aby przytoczona wyżej nota oraz niniejsza odpowiedź na nią stanowiły

Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania niniejszej noty.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 22 marca 2004 r.

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

Nr 2671/2004 — Var.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

Ambasada Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić odbiór noty Nr DPT.I 2265-31-2003/SW/140 z dnia 22 marca 2004 r.

Nota Ambasady Republiki Czeskiej Nr 656/2003—Var. oraz nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej DPT.I 2265-31-2003/SW/140 stanowią Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej

Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., które weszło w życie z dniem otrzymania noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej DPT.I 2265-31-2003/SW/140 przez Ambasadę Republiki Czeskiej w Warszawie 24 marca 2004 r.

Ambasada Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, 31 maja 2004 r.